Doktor Dolittle

YÜZEN ADANIN ESRARI

HUGH LOFTING



Genç Hayat

YÜZEN ADANIN ESRARI

Dizi Adı: Doktor Dolittle
Kitap Adı: Yüzen Adanın Esrarı
Orijinal Adı: The Story of Doctor Dolittle
Yazar: Hugh Lofting
Çeviren: Dilara Bayrak
Yayın Koordinatörü: Erol Şahnacı
Editör: Zeynep Bayrak
Kapak: Enis Ak
İç Tasarım: Zeynep Bayrak

Genç Hayat: 235
ISBN: 978-625-447-181-0

Genç Hayat, Hayat Yayın Grubu'nun tescilli markasıdır.

Yayınevi Sertifika No: 44968

Baskı Yeri ve Tarihi: Ankara, 2023
Baskı - Cilt:
Korza Yayıncılık Basım San. ve Tic. A.Ş.
Balıkhisar Mah. Yıldırım beyazıt Cad. No: 76 Akyurt / Ankara
Tel: (0312) 342 22 08 Fax: (0312) 341 14 27
Sertifika No: 40961

Hayat Yayın Grubu

Hayat Yayıncılık, İletişim, Yapım, Eğitim Hizmetleri ve Tic. Ltd. Şti.
Molla Gürani Mahallesi, Oğuzhan Caddesi No: 15 Kat: 3
Fındıkzade - Fatih / İstanbul
Tel: 0212 613 11 00 GSM: 0530 290 99 78 Faks: 0212 613 11 55

www.hayatyayinlari.com
hayat@hayatyayinlari.com
Genç Hayat Yayınları

© 2023, Hayat Yayıncılık, İletişim, Yapım, Eğitim Hizmetleri ve Tic. Ltd. Şti.
Tüm yayın hakları anlaşmalı olarak *Hayat Yayınları*'na aittir.
Kaynak gösterilerek alıntı yapılabilir; izinsiz çoğaltılamaz, basılamaz.



YÜZEN ADANIN ESRARI

HUGH LOFTING

GENÇ HAYAT



Çevirenin Notu

Doktor Dolittle'ı ilk kez Afrika'ya çıktığı yolculukta tanıdık. O yolculuğa çıkmadan evvel, kendisi de yeteneklerinden habersizdi. Huysuz kız kardeşiyle birlikte aynı evde yaşıyor ve hastalarını muayene etmeye çalışıyordu. Ama hayvanlara olan düşkünlüğü yüzünden insanlar evine pek uğramaz olmuştu. Bir gün dostu Matthew'in verdiği bir fikir ve uzun zamandır onunla birlikte yaşayan akıllı papağanı Polinezya'nın desteğiyle hayvanların dilini öğrenmeye başladı. Sonra da ünü hayvanlar arasında yayılan bir hayvan doktoru haline geldi.

İyi kalpli ve çalışkan olduğu kadar zeki ve tonton bir doktordu John Dolittle. Kocaman hayvan ailesiyle birlikte mutlu mutlu yaşıyorlardı fakat para sorunları vardı. Gerçi Dolittle için paranın zerre kadar önemi yoktu ama insana bedava yemek vermiyorlardı. Hâlâ da vermiyorlar… Neyse lafı dolandırmayalım. Nerede kalmıştık? Afrika yolculuğu…

Afrika'ya da maymunlar arasındaki bir salgın hastalığı tedavi etmek için gitmişti zaten. Ne maceraydı ama! Şu iki başlı tuhaf yaratığı hatırlayanınız var mı? Evet, puşmi-pulyudan bahsediyorum. Soyunun tükenmiş olması ne kötü değil mi?

Sonra ne mi oldu? Herhalde hepiniz Tommy'den haberdarsınızdır; Tommy Stubbins. Hani şu Çamurlu'da yaşayan ve babası fakir bir ayakkabıcı olduğu için okula gidemeyen hayvan düşkünü, akıllı afacan var ya! Hah, tamam işte o! Bildiğiniz gibi Doktor John Dolittle'ın Afrika'dan döndükten sonraki öyküsünü Tommy'nin ağzından dinlemeye başlamıştık. Neden mi? Canım, hatırlamıyor musunuz? Hani Tommy'i yaralı bir sincap bulmuştu da köydeki dostları -ki onlar, Doktor'un da yakın dostlarıydı- ona Doktor Dolittle'dan bahsetmişti. Hani o da o sıralar yine bir yolculuğa çıkmış olan Doktor'un evinin kapısını her gün aşındırmıştı, belki gelmiştir diye. Evet, hatırlamaya başlıyorsunuz.

En nihayetinde John Dolittle ve Tommy Stubbins tanışmışlar, hatta çok iyi dost olmuşlardı. Öyle ki Doktor, Stubbins'in kendisinin yardımcısı olması fikrini bayağı beğenmiş ve ailesini de Tommy'e izin vermeleri için ikna etmişti. Tommy artık Doktor'un, kocaman bahçesi olan o muhteşem evinde yaşıyordu. Bir yandan okuma yazma öğreniyor, diğer yandan da Doktor'a işlerinde yardım ediyordu. Efendim? Polinezya mı? Doğru ya unutmuşum. Polinezya da ona hayvan dillerini öğretiyordu.

Tommy'nin en büyük hayali neydi, hatırlayan var mı? Dondurma mı? Eh, fena olmayabilirdi, ama o değil maalesef! Pilot olmak mı? Hayır, o benim tutkumdu. Pek tabii ki denize açılmak, dünyayı keşfetmek, daha önce hiç görmediği yerleri görmek… Bu rüyası gerçekleşmek üzereydi çünkü Doktor Dolittle, Adalı Mor Kuş Miranda'dan gelecek olan haberle ünlü doğa bilimcisi Uzun Ok'la tanışmaya gitmek istiyordu. Yolculuğa çıkmadan önce üçüncü bir kişi bulmak zorundaydılar. Miranda'nın getireceği haberi beklerken bu üçüncü kişiyi aramaya koyuldular. Tommy'nin aklına, köylerinde yaşayan Münzevi Luke geldi. Ne kadar gizemli bir hayatı vardı değil mi Luke'un? Bu arada neredeyse idam edilecekti de Doktor'un mahkeme günü imdadına yetişmesiyle birlikte kurtulmuştu. Üstüne üstlük yıllardır görmediği karısını da bulmuştu. Eh tabii, tam da bu yüzden Tommy ve Doktor'la birlikte sefere çıkamazdı. Kim olabilir diye düşünürken sonunda Adalı Mor Kuş Miranda çıkageldi.

Geldi gelmesine de pek hayırlı haberler getirmemişti maalesef. Uzun Ok'tan aylardır haber alınamıyordu, kimse de onu görmemişti. Ne kuşlar ne böcekler ne balıklar… Nereye kaybolmuştu bu adam? Yer yarılmıştı da içine mi girmişti? Peki ya Stubbins'in yolculuk hayallerine ne olacaktı? Bunca soru arasında birinin cevabını biliyoruz, öyle değil mi?

Evet, Tommy'nin yolculuk hayalleri suya düşmemişti, üstelik öyle bir şey olmuştu ki diğer soruların da

cevaplarını bulmalarına sebep olacaktı. Biliyorsunuz, Tommy ve Doktor yüzergezer bir ada olan Örümcek Maymunu Adası'na gitmeye karar vermişlerdi, yani kaybolan Uzun Ok'un en son görüldüğü yere. Hem de yanlarına üçüncü adam olarak Doktor'un Afrika'da küçük bir prensken tanıştığı Bumpo'yu alarak. Bumpo artık İngiltere'deki üniversitelerden birinde okuyordu, eh onun da bir tatile ihtiyacı vardı. Yanlarına Polinezya, Çii-Çii ve Jip'i de alarak yola koyulmuşlardı.

Yolculukları başlar başlamaz dert üstüne dert binmiş, kaçak yolcular bir bir ortaya çıkıvermişti. En korkuncu da Cani Ben'di, ama Polinezya'nın her zamanki kurnazca planlarından biriyle onu da alt etmenin bir yolunu bulmuşlardı.

Aslında onları karşılamak üzere Brezilya'da bekleyen Miranda'ya ulaşmak için acele etmeleri gerekiyordu, ama hatırlarsanız Cani Ben'in boşalttığı erzak depoları yüzünden Capa Blanca Adaları'nda demir atmaları gerekmişti. Miranda orada merakla bekleye dursun bizimkiler adanın sokaklarını avare avare adımlıyorlardı. Benim de öyle bir tatile ihtiyacım var doğrusu. Bir yerlerden para bulabilsem… Hah, para dedim de John Dolittle'ın nadiren sahip olduğu şey nedir? Soldan sağa dört harfli… Evet, para! İşte tam da parasızlık yüzünden erzak alamıyorlar, bu yüzden de sıcakkanlı İspanyolların adasından bir türlü ayrılamıyorlardı.

Ah, şu Doktor'un hayvanlara düşkünlüğü yok mu? Neredeyse canlarından oluyorlardı yahu! Neden mi

bahsediyorum? Boğa size bir şey hatırlatıyor mu? Evet, boğa güreşleri… Doktor, Don Enrique Cardenas ile iddialaşıp da arenada muhteşem ve yürekleri ağza getiren bir gösteri sergileyince halkın çok ama çok değer verdiği boğa güreşleri Don Enrique yaşadığı sürece tekrarlanmayacaktı. Bunu öğrendiğinde halk nasıl da çılgına dönmüştü, nasıl kovalamıştı bizimkileri… Yok ben o kadar harekete gelemem. Tabii bu arada bizim kurnaz Polinezya da epeyce para kazanıp erzak depolarını ağzına kadar doldurmayı başarmıştı. Şu papağandan her eve lazım!

Tabii adada o kadar oyalanınca güzel havalar da yerini fırtınalı günlere bırakmıştı. Aman Allah'ım, o ne geceydi ama! Doğrusu ben Tommy için çok endişelendim. Fakat o gerçekten akıllı ve duyarlı bir çocuk, hatırlarsanız gemiden arta kalan bir parça üzerinde tek başına koskoca okyanusun ortasında kaldığında (aman Allah'ım yazarken benim bile tüylerim ürperiyor) gördüğü bir fırtına martısından örnek almayı bilmişti. Bu gerçekten çok güzel bir özellik, yani etrafımızda gördüklerimizden anlam çıkartabilecek üçüncü bir göze sahip olabilmek. Geçenlerde ben de bir anakonda gördüm. Şey… Belki küçük bir toprak solucanı da olabilir… Efendim? Tommy'e ne mi oldu? Canım hatırlamıyor musunuz? Hani Miranda, gelip onu bulmuş ve yunus balıkları da üzerinde durduğu gemi parçasını iterek onu diğerlerinin yanına götürmüştü. Alem adam şu Doktor gerçekten, sanki fırtınaya ya-

kalanmamışlar, gemileri enkaz halini almamış gibi bir kenarda oturmuş tıraş oluyordu, hatırlıyor musunuz?

Sonra, yine yunus balıklarının eşliğinde Örümcek Maymunu Adası'na varmışlardı. Adanın yeri de (yüzergezer bir ada olduğundan) fırtına yüzünden bir hayli değişmiş, Güney Kutbu'na doğru sürüklenmeye başlamıştı ki normalde adanın alışık olduğu iklim çok sıcak olan tropikal iklimdi. Neyse efendim, adalarında ilk defa beyaz adam gören yerliler (üstelik Doktor o sırada yunus balıklarıyla konuşuyordu) onları pek de sıcak karşılamamışlardı. Bumpo, yerlileri "kaba" olmakla suçlamıştı, ama düşünsenize, bir gün kapınız çalınıyor ve karşınızda kapı ziliyle konuşan yeşil, antenleri olan, patlak gözlü birtakım yaratıklar duruyor. Üstelik size anlamadığınız bir dilde "Merhaba dünyalı, biz dostuz." diyor. Hani anlayacağınız dilden konuşsa bir derece! Tamam, tamam yine uzattım… Ne yapayım, sizi bulmuşken iki çift laf edeyim diyorum. Ama ben anlatacaklarımın sonuna geldim sayılır, sonra sizi Tommy Stubbins'le baş başa bırakacağım.

Kızılderilileri bir şekilde atlatan tayfamız, adanın içlerine doğru ilerlemişlerdi ki Doktor kendisini çok ama çok mutlu eden bir keşif yaptı, hatırlarsanız. Dur bakayım neydi, Jabjirik miydi? Yok, yok… Jabizri! Evet, Jabizri… Böyle biraz irice, güzel renkleri olan arı gibi bir böcek. Dünyada çok az doğa bilimcisine nasip olan bir keşif gerçekten, Allah daha güzellerini size nasip etsin. Fakat Jabizri sadece ilginç bir böcek olmakla

kalmayıp aynı zamanda bir posta güvercini görevi de görüyordu. Canım, bildiğinizi ben de biliyorum da görevim, olan biteni hatırlatmak, o yüzden yazıyorum.

Doktor onun incecik ayaklarından birine bağlı olan kuru bir yaprak parçası bulmuş, dikkatlice açınca üzerinde resimlerden oluşan bir çeşit "imdat çağrısı" olduğunu kavrayıvermişti. Peki kime aitti bu imdat çağrısı? Tamam, resimlerden ortaya çıktığı kadarıyla birtakım insanlar bir dağdaki mağarada mahsur kalmışlardı. Evet ama kimler? Doktor'a göre bu mesajı gönderen Uzun Ok'tan başkası olamazdı. Öyle miydi gerçekten?

En son bıraktığımızda bizimkiler resimde çizilen dağı bularak uzun bir uğraştan sonra da mağarayı keşfetmişlerdi. O an ne heyecan vericiydi değil mi ama? Hani, Doktor küçük bir taş parçası fırlatmıştı da taşın çarptığı yerden, derinlerden "GÜM, GÜM, GÜM" diye karşılık gelmişti. Tamam o halde tuttuğunuz nefesinizi bırakabilirsiniz, çünkü hikâyemizin devamı geliyor. Ama fazla heveslenmeyin, Doktor Dolittle ve tayfasının maceralarının devamını anlatan bu kitapta nefesinizi daha çok kereler tutmanız gerekecek.

Hepinize keyifli okumalar…



Muhteşem Bir An

Sorunumuzun en zor kısmıyla karşı karşıya kalmıştık; bu kalın ve kocaman kaya parçasını nasıl kenara çekebilir, aşağı itebilir, parçalara ayırabilirdik? Tepemizde kule gibi yükselen bu kaya parçasına bakmak için başımızı göğe doğru kaldırdıkça kendimizi minicik hissediyorduk. Bu iş umutsuz bir vaka gibi görünüyordu. Ama dağın içinden gelen sesleri duymak hepimizin yüreğini cesaret ve şevkle doldurmuştu. Bir dakika içinde hepimiz, en ufak bir boşluk ya da üzerinde çalışabileceğimiz, bize geçit verecek herhangi bir çatlak veya yarık bulabilmek için kayanın etrafını tırmalamaya başlamıştık.

Çii-Çii pürüzsüz, duvar gibi bir yüzeye sahip olan kaya parçasının tepesine çıkmış, kayanın dağın hangi tarafına doğru eğilimli olduğunu inceliyordu; ben, çalıları köklerinden söküyor ve oraya buraya yayılmış olan sarmaşıkları temizliyordum. Zira bunlar



YÜZEN ADANIN ESRARI

Örümcek Maymunu Adası'na ulaşan Doktor ve arkadaşları hemen Uzun Ok'u aramaya başlamışlardır. Uzun Ok bir mağarada mahsur kalmıştır ve onu kurtarmak hiç de kolay olmayacaktır. Ama Doktor ve zeki papağanı Polinezya onu kurtarmanın bir yolunu bulurlar. Onların bu başarısı adadaki herkesin takdirini kazanır.

Adalılara ateş yakmayı da öğreten Doktor, adada çıkan büyük bir savaşı barışla neticelendirir. Bunun üzerine ada halkı Doktor'u kendilerine kral seçerler. Doktor adada birçok değişiklik yapmaya başlar. Ancak bu durumdan dostları çok da memnun değildir. Çünkü onlar Doktor'un tekrar bir doğa bilimci olmasını istemektedirler.

Acaba dostları Doktor'u adadan ayrılmaya ikna edebilecekler mi? Uzun Ok'un yıllarca biriktirdiği otlar İngiltere'ye ulaşacak mı? Derin Boşluk'ta yaşayan Deniz Canavarı, Örümcek Maymunu Adası'na nasıl geldi? Doktor ve dostları okyanusun dibinde bir seyahati nasıl gerçekleştirecekler?

Haydi hep beraber su altındaki dünyayı keşfedelim!

www.hayatyayinlari.com

9 786254 471810

twitter.com/hayatyayinlari
facebook.com/hayatyayinlari
Instagram.com/hayatyayinlari